

# What's New?

新居浜市

第 208 期

2012 年 12 月

由新居浜 SGG 出版

# 12



## 美丽的国度

奥尔加·什库拉托维奇

秋天…这个一年中微带忧伤的时节，是美丽而又悲伤的。在我的国家，秋天是自然衰退、生命变缓的季节，在经历了绚烂夏日之后，阳光渐渐变得柔和，天气也开始慢慢转凉，好像就连那些欢乐的时光也在慢慢开始逝去…都说秋天是诗人最喜欢的季节，因为它赋予了普希金、莱蒙托夫、叶赛宁、裴多菲、阿赫玛托娃、帕斯特奈克等大文豪以灵感，它能带给我们无限心灵上的享受…秋，给我们带来明亮鲜艳的自然色彩，但也带来了浓浓的大雾、频繁的雨水和刺骨的严寒…

很快，浓雾笼罩下来，第一次霜冻之后，秋，变成冰晶雪白的一片。有时候，一到灰色十一月，世界就像被施了魔法一样，瞬间变成雪白的王国…鸟儿聚集成群，纷纷飞往气候温暖的国度。就在这个秋天，我和鸟儿们一起离开了家乡，共同开始了一次漫长的旅程，这过程中我们第一次遇到飞机、第二次、第三次…接着又是那惊叹壮观的日出和日落…好一次漫长的旅行…

你是不是感觉有些奇怪或者好奇呢？是否猜过我来自哪里？或者还没有？其实，我来自欧洲最美丽的国度——白俄罗斯，我很乐意跟你们分享下有关我美丽的祖国故事。

对于很多外国人而言，白俄罗斯是一个陌生的国家，如果听了我们的语言，可能很多人立马想到的就是俄罗斯。但事实并非如此，现在的白俄罗斯是一个主权独立的国家，它的官方名称叫做白俄罗斯共和国。它坐落在东欧，是一个小而美丽的国家，和俄罗斯、乌克兰、波兰、立陶宛、拉脱维亚等国家接壤。面积 20.76 万平方千米，人口约为 1000 万，其领土面积要远大于诸如奥地利、比利时、保加利亚、希腊和其他欧洲成员国。白俄罗斯的首都是明斯克，森林覆盖率达 33%，国家境内有超过 2 万条河流和湖泊，因蕴藏有丰富的水资源，我们被誉为“蓝眼睛国度。”就因为如此，我们有很多围绕湖泊、泉水、河流等流传下来的民间传说，除

此之外，我们还有茂密的丛林、青青的绿地、广袤的草原和美丽如画的延绵山峰、清澈的湖泊和河流。

白俄罗斯工业发达，有机械制造业、冶金加工业、机床、电子加工业等多种行业。工业产品涉及有：拖拉机、大型卡车、自动控制装置、冰箱、电视机、自行车、手表、肥料及各种纺织品类。除了工业之外，畜牧业和农业也较为发达，畜牧业主要为奶牛养殖和肉制品生产加工等，农业主要为亚麻及蔬菜等农作物种植。下面来说说菜肴吧，白俄罗斯人餐桌上的菜肴，主要都是依靠当地生产的蔬菜和谷物类，在这里，特别值得一提的是马铃薯，因为数百年来，它一直都是制作各种菜肴的基础原料，这里面我觉得最好吃的，就要属巴布卡蛋糕、罗宋汤、马铃薯煎饼和酸奶猪肉炖了吧。

白俄罗斯有自己独特的文化和传统，很多传统艺术和手工艺品至今都还在被延续着，白俄罗斯人热情好客，有着你想象不到的礼貌、友好和乐于助人。

因为我的祖国有很多迷人和神秘的地方，它们吸引着大批的艺术家们前来寻找灵感或是放松休憩。如果你对繁忙的都市生活感到厌倦，那么我想你一定可以在这里，寻找到能让你心灵彻底放松的自然圣地...它给我们创造了良好的可能性，让我们可以独自身处野外，去尽情捕捉它的美丽，让我们慢慢融入，直至感觉自己也成为了大自然的一员...在我眼里，白俄罗斯是充满奇幻魅力的自然圣地，也许它的自然并不像热带雨林、延绵高山或是碧海汪洋那样能给人留下深刻的印象，但是，我想不管是谁，只要是接近了白俄罗斯的自然，就一定会为它的魅力所倾倒。

如果你想感受美丽，那就来白俄罗斯吧！每当我遇到一个新朋友时，我总会说上这一番话，等我回到故乡以后，我想我也会以同样的方式给故乡的人们介绍日本。

我是一名聋哑人学校的老师，记得当初离开白俄罗斯时，我曾答应过学生们，要带回很多很多有关日本的故事，还有能代表日本精神的物品，虽然我还没有决定好带什么回国，但真的有太多我想带回去给他们看看。当我越了解日本，我就越是被它所深深吸引，虽然我很思念我的祖国，但我想，等我回国后，我也会思念日本的。虽然我们的国家是如此的不同，但却又有很多相似的特点，现在我带着满心的期待和欣喜发现着日本的美好，同样，也希望你能去白俄罗斯看看。



来自白俄罗斯的奥尔加·什库拉托维奇，于2012年10月开始了她在爱媛大学的留学之旅。

## 电影信息

TOHO 电影院 新居浜 (AEON 购物中心)

11月 9日 ~	太阳马戏团之 遥远的世界	3D	英语
12月 1日 ~	007 系列 空降危机		英语/译制
12月 14日 ~	霍比特人: 意外的旅程	2D	英语/译制
12月 15日 ~	科学怪狗	3D, 2D	译制
12月 21日 ~	悲惨的世界	2D	英语

### 信息服务

网站: <http://niihama-aeonmall.com>

电话(24小时): 0897-35-3322 (日语)

电影播放时间有可能变动, 请在观影前事先确认。.



<本插图由 Adam Schartup 提供>

**SGG** 欢迎大家对月刊提出各种建议、疑问和想法。

邮箱: [yukiko-m@shikoku.ne.jp](mailto:yukiko-m@shikoku.ne.jp)

[kasi4386@plum.ocn.ne.jp](mailto:kasi4386@plum.ocn.ne.jp)

[sheep@abeam.ocn.ne.jp](mailto:sheep@abeam.ocn.ne.jp)

\* 本月英文编辑 E. Kato & T. Masuda

## 12 月 活 动

### ☆12/1 (周六)--2013 1/14 (周一): 别子矿藏公园 灯饰展

您可以在欣赏美丽的灯饰之余,欣赏到优雅的冬樱。

### ☆12/2 (周日) 新居浜市冬日节

12:00--18:30

旧货市场,食品小摊,工业产品,舞蹈等。 地点:新居浜市海洋公园

音乐会和烟花大会在夜晚举行。

### ☆12/2・16・23 (周日) 周日早市 7:30--12:00

地点:文化中心东侧大街

### ☆12/11 (周二): 亲子料理教室 9:30--12:00

您可以在这里学习到如何为孩子制作手工小点心。 地点: 福祉中心 2 楼 厨房

只收取材料费用。预约制。

电话: 35-2941

### ☆12/23 (周日)产销市场 9:00—15:00

您只需 100 日元,就可以买到各种各样新鲜美味的食物。 地点:登道街

### ☆2013 年新居浜市风景日历 500 日元

地点:新居浜火车站附近テレコムプラザ (Telecom 广场) 1 楼 新居浜市观光协会

电话: 32-4028

美味餐厅发现之旅

新居浜市传统风味

第 12 期



### 萩の茶屋

迈克尔·纽林

如果你正在寻找一个装修漂亮、风味传统的日式餐馆的话,我想推荐给你的是“萩の茶屋”这家店。该店创业 34 年,提供有非常美味的高级珍珠荞麦面条。除了面之外,还为山嵛菜(わさび)爱好者们提供有新鲜的山嵛菜根和一个小磨碎器,这样顾客们就可以根据自己的喜好,来添加山嵛菜的多少。当然,为了你的健康着想,别忘了在餐前喝完一杯营养丰富的荞麦面汤哦。只在午餐时间提供。

店址:市民文化中心对面,靠近伊予银行和市政府。(爱媛县新居浜市繁本町 7-8).

电话: 0897-37-0177 营业时间: 上午 11 点— 下午 5 点。周一休业。

## 爱媛县内各城市的海外友好城市、乡镇列表

在爱媛县内，有 6 个城市和 2 个乡镇与世界其他国家缔结有友好城市、省和州。爱媛县自身的友好城市是美国夏威夷州。这些城市通过互相派遣友好市民团体及在校交换生等方式，在文化交流方面发挥着积极广泛的作用。


名 称	友好城市	所属国家
爱媛县	夏威夷州	美 国
松山市	萨克拉门托（加州首府）	美 国
	弗莱堡	德 国
	平泽市	韩 国
今治市	巴拿马市	巴拿马
	莱克兰（佛罗里达州）	美 国
宇和岛市	檀香山（夏威夷州）	美 国
	香山村（浙江省）	中 国
新居滨市	德州市（山东省）	中 国
西 条市	保定市（河北省）	中 国
四国中央市	宣城市（安徽省）	中 国
内子町	罗腾堡	德 国
伊方町	雷德温市（明尼苏达州）	美 国

(该数据由爱媛县国际交流课提供 2012 年版)



网上在线阅读地址:

- \*本月新闻
- \*垃圾分类方法
- \*新居滨市生活指南

点击  [http://www.city.niihama.lg.jp/english/Clair: \\*Multilingual Living Information](http://www.city.niihama.lg.jp/english/Clair:*Multilingual Living Information)  
<http://www.clair.or.jp/tagengprev/en/omdex.html>

## 日语学习点 “だす”と“おくる”

私：あした郵便局へ行くけど、何か用事がある？

Ashita yūbinkyoku e iku kedo, nanika yōji aru?

(我明天去邮局，你有什么需要我帮忙的吗?)

父：ちょうどよかった。この手紙、出してもらおうか。

Chōdo yokatta. Kono tegami, dashite moraō ka.

(那正好！能帮我邮寄这封信吗?)

母：今晚年賀状を書くから、出してきて。

Konban nengajō o kaku kara, dashite kite.

(我今天晚上要写贺年片，顺便帮我也邮寄下吧?)

妹：クリスマスのプレゼント、明日送ったら間に合うよね。

Kurisumasu no purezento, ashita okuttara maniau yo ne.

(如果我明天寄出圣诞礼物的话，时间上正好来得及，是吧?)

姉：そろそろ友達にみかんを送ろうかな。買って送ってくれる？

Sorosoro tomodachi ni mikan o okurō ka na. Katte okutte kureru?

(到了该给朋友邮寄柑橘的时候了。你能帮我买点再邮寄吗?)

私：えー！送り先は？ Ee! Okurisaki wa?

(欸！邮寄地址呢?)

姉：後から携帯に送るね。Ato kara ketai ni okuru ne.

(我等会发到你手机上。)

あした、写真ができるから、それも送らないと。

Ashita shashin ga dekiru kara, sore mo okuranai to.

(明天照片就可以冲洗出来了，那个也得邮寄。)

帰りにカメラ屋に寄って、取って来てくれる？

Kaeri ni kameraya ni yotte, totte kite kureru?

(你回来的时候帮我去趟照相馆，取下照片好吗?)

私：えー！そんなにたくさん、無理！！ Ee, sonna ni takusan, muri!!

(啊！那么多，不行!)

A：結婚式の招待状、お出ししたんですが、届いているでしょうか。

Kekkon shiki no shotaijo, odashishitan desu ga, todoiteiru deshōka.

(我已经把结婚典礼的请帖邮寄出去了，您已经收到了吗?)

B：ええ、届いていますよ。ご結婚、おめでとうございます。

Ee, todoiteimasu yo. Gokekkon, omedetō gozaimasu.

(恩，已经收到了哦。恭喜你结婚。)

A：あのう、出欠のお返事がまだのようなんですが・・・。

Anō, shukketsu no,ohenji ga mada no yō nan desu ga・・・

(那个，我好像还没收到您的出席答复呢...)

B：えっ？ごめんなさい。うっかり、出すのを忘れていました。

Ee? Gomennasai. Ukkari, dasu no o wasurete imashita.

(啊？真对不起。糊里糊涂地忘记邮寄了。)

<由新居浜市日语协会提供>

NNK 面向居住在新居浜市的外国人提供日语课程。

(免费课程为每周二、四晚 7 点 30 分至 9 点 新居浜市福祉中心 ふれあいプラザ。)

联系电话：0897-34-3025 (Manami Miki)

邮箱：manami-m@js6.so-net.ne.jp